

CPA

I

### Centrali di produzione vuoto automatiche DUPLEX.

Le centrali per produzione vuoto CPA con doppia pompa vengono principalmente impiegate in impianti di vuoto centralizzati come unità adatte a creare e a mantenere una certa depressione all'interno dell'impianto per consentire il corretto funzionamento delle apparecchiature ad esso collegate. In base al numero di utenze è possibile installare l'unità più adatta. L'installazione di una centrale per produzione vuoto risulta molto vantaggiosa specialmente sotto il profilo del risparmio energetico perché le pompe entrano in funzione automaticamente solo quando è richiesto dalle utenze.

Le centrali per produzione di vuoto sono composte nella versione standard dai seguenti particolari:

- Due pompe per vuoto lubrificate complete di motore elettrico e filtro disoleatore allo scarico;
- Un serbatoio in acciaio saldato a tenuta di vuoto completo di valvola di scarico condensa;
- Due valvole di ritegno integrate sull'aspirazione delle pompe per mantenere in vuoto il serbatoio a pompa ferma;
- Due filtri a cartuccia tipo FCM per proteggere le pompe da eventuali impurità presenti sull'impianto.
- Una valvola a sfera posta sull'attacco del serbatoio per isolarlo dall'impianto;
- Un quadro elettrico di comando (alimentazione standard 400V 50-60Hz) completo di interruttore generale bloccaporta, pulsante d'emergenza, protezione amperometrica, sensore di pressione, dispositivo di scambio automatico del funzionamento delle pompe in modo da bilanciare l'usura delle stesse e PLC, il quale permette l'avvio e l'esercizio delle pompe in manuale o automatico gestendo tutte le operazioni di settaggio e controllo dei parametri di funzionamento. Il tutto è racchiuso in una cassetta metallica con protezione IP55;
- Due valvole a sfera a comando manuale montate tra le pompe e il serbatoio per isolare le pompe in fase di manutenzione;
- Un rubinetto manuale per lo spurgo della condensa formatasi all'interno del serbatoio.

È possibile montare, a richiesta, tra valvola a sfera e impianto, un filtro a cartuccia tipo FCM per trattenere eventuali impurità presenti nell'impianto. Tutti i componenti sono verniciati e assemblati sul serbatoio, formando una unità compatta ed affidabile.

D

### Automatische Vakuumpumpgruppen DUPLEX.

Die CPA-Kompaktgruppen mit doppelter Pumpe werden hauptsächlich in zentralisierten Vakuumanlagen eingesetzt, da es sich hierbei um Einheiten handelt, die sich für die Produktion und die Aufrechterhaltung eines gewissen Unterdrucks in der Anlage als geeignet erweisen und einen korrekten Betrieb der angeschlossenen Geräte ermöglichen. Je nach Anzahl der Verbraucher kann die am besten geeignete Einheit installiert werden. Die Installation einer Kompaktgruppe für die Vakuumproduktion resultiert insbesondere unter dem Profil der Energieeinsparung als außerordentlich vorteilhaft, da sich die Pumpen nur dann automatisch in Betrieb setzen, wenn es von den Verbrauchereinheiten gefordert wird.

Die Kompaktgruppen für die Vakuumerzeugung setzen sich in der Standardversion aus folgenden Bestandteilen zusammen:

- Zwei ölumlaufigeschmierte Vakuumpumpen komplett mit einem Entölerfilter am Auslass.
- Ein vakuumdichter Behälter aus verschweißtem Stahl komplett mit Kondensablassventil.
- Zwei in der Ansaugung der Pumpe integrierte Rückschlagventile für den Aufrechterhalt des Vakuums im Behälter bei stehender Pumpe.
- Zwei Filtereinsätze vom Typ FCM für den Schutz der Pumpen vor eventuell in der Anlage vorhandenen Schmutzpartikeln.
- Ein am Anschluss des Behälters angeordnetes Kugelventil für dessen Isolierung von der Anlage.
- Eine Schalttafel (400 V bei 50/60 Hz als Standard) mit Hauptschalter um die Tür zu sperren, Stromschutz, Drucksensor, automatischer Schalter um die Pumpen wahlweise einzusetzen und SPS, erlaubt den manuellen/automatischen Start bzw. Betrieb der Pumpen. Die Tafel erlaubt auch alle Einstellungen und Parameterkontrollen durchzuführen, die für den Betrieb nötig sind. Sie ist in einem kleinen Schaltschrank mit Schutzgrad IP55 untergebracht.
- Zwei manuelle Kugelventile, die zwischen den Pumpen und dem Behälter montiert sind und die seine Isolierung von der Anlage im Fall von Instandhaltungsarbeiten ermöglichen.
- Ein manueller Hahn für den Ablass des sich im Behälter angesammelten Kondenswassers.

Auf Anfrage kann zwischen Kugelventil und Anlage ein Filtereinsatz vom Typ FCM montiert werden, der die eventuell in der Anlage vorhandenen Unreinheiten zurückhält. Alle Komponenten sind lackiert und am Behälter zusammengestellt woraus sich eine kompakte und zuverlässige Einheit ergibt.

GB

### Automatic vacuum systems DUPLEX.

CPA vacuum systems with dual pump are mainly used in centralized vacuum systems as units suitable for creating and maintaining a certain vacuum within the system to allow proper operation of the equipment connected. Choose the most appropriate unit based on the number of user systems. Installing a vacuum system is very advantageous especially from the standpoint of energy savings, because the pumps automatically switch on only as needed by their user equipment.

The standard versions of the vacuum systems are made up of the following parts:

- Two lubricated vacuum pumps complete with oil separator exhaust filter;
- A vacuum-tight welded steel tank complete with condensation drain-gate valve;
- Two built-in non-return valves on the pump intakes to keep the tank in vacuum with the pumps stopped;
- Two FCM type cartridge filters to protect the pumps from any impurities present in the system.
- A ball valve on the tank fitting to separate it from the system;
- An electrical control panel (standard supply 400 V, 50-60 Hz) equipped with a door interlock switch, an emergency switch, a current meter protection, a pressure sensor, an automatic pump toggle device to balance wear and tear of the pumps and a PLC, which allows the manual and automatic start and run of the pump guiding all the control and setting parameters. All enclosed in a metallic housing with IP55 protection.
- Two manually controlled ball valves mounted between the pumps and tank to isolate the pumps during maintenance;
- A manual valve to drain the condensation that forms inside the tank.

A FCM type cartridge filter may be mounted upon request between the ball valve and the system, to trap any impurities present in the latter. All components are painted and mounted on the tank to make up a compact, reliable unit.

E

### Centrales automáticas de producción de vacío DUPLEX.

Las centrales para producción de vacío CPA con doble bomba son empleadas principalmente en equipos de vacío centralizados como unidades aptas para crear y mantener una cierta depresión dentro del equipo permitiendo el correcto funcionamiento de los utilizadores conectados al mismo. De acuerdo al número de utilizadores es posible instalar la unidad más apta. La instalación de una central para producción de vacío resulta muy ventajosa especialmente bajo el perfil del ahorro de energía, porque las bombas entran en funcionamiento automáticamente solo cuando son necesarias.

Las centrales para producción de vacío están formadas en la versión estándar por los siguientes componentes:

- Dos bombas de vacío lubricadas con motor eléctrico y filtro separador de aceite en la descarga.
- Un depósito de acero soldado y sellado herméticamente con válvula de descarga de la condensación.
- Dos válvulas de retención integradas en la aspiración de las bombas para mantener en vacío el depósito con la bomba parada.
- Dos filtros de cartucho tipo FCM para proteger las bombas de eventuales impurezas que se encontraran en el equipo.
- Una válvula de bola colocada en la toma de sujeción del depósito para aislarlo del equipo.
- Un cuadro eléctrico de mando (alimentación estándar 400V 50-60Hz) completo de interruptor general bloqueante, pulsador de emergencia, protección amperométrica, sensor de presión, dispositivo de cambio automático del funcionamiento de la bomba en forma de equilibrio de desgaste de la misma y el PLC, el cual permite la puesta en marcha y el ejercicio de la bomba en manual o automático gestionando todas las operaciones de sectores y control de los parámetros de funcionamiento. Todo introducido en una caja metálica con protección IP65.
- Dos válvulas de bola de mando manual montadas entre las bombas y el depósito para aislar las bombas en fase de mantenimiento.
- Un grifo manual para la purga de la condensación formada dentro del depósito.

Es posible montar, sobre pedido, entre la válvula de bola y el equipo, un filtro de cartucho tipo Fcm para retener eventuales impurezas que se encontraran en el equipo. Todos los componentes están pintados y ensamblados en el depósito, formando una unidad compacta y confiable.

Modello (I)	Codice catalogo	Tipo di pompa	Capacità serbatoio	Portata	Press. finale (ass.)	Potenza motore	Peso
Modell (D)	Artikelnummer	Pumpentyp	Grösse Vakuumentank	Saugvermögen	Enddruck (abs.)	Motorleistung	Gewicht
Model (GB)	Catalog code	Pump type	Tank capacity	Inlet capacity	Final pressure (abs.)	Motor power	Weight
Modelo (E)	Codigo catalogo	Tipo bomba	Capacidad depósito	Caudal	Presión final (abs.)	Potencia motor	Peso
			dm <sup>3</sup>	m <sup>3</sup> /h	mbar - hPa	(3~) kW	kg [N]
				50Hz	60Hz	50Hz	60Hz
CPA 2x25/300	9305001	2 x LB.25	300	50	58	10	2x0,75 2x0,90 200 [1962,0]
CPA 2x40/300	9305002	2 x LB.40	300	80	96	10	2x1,1 2x1,35 195 [1913,0]
CPA 2x60/300	9305003	2 x LB.60	300	120	150	10	2x1,5 2x1,8 200 [1962,0]
CPA 2x40/500	9305004	2 x LB.40	500	80	96	10	2x1,1 2x1,35 280 [2746,8]
CPA 2x60/500	9305005	2 x LB.60	500	120	150	10	2x1,5 2x1,8 285 [2795,8]
CPA 2x105/500	9305009	2 x LC.105	500	210	250	10	2x2,2 2x2,7 340 [3335,4]
CPA 2x205/1000V	9305010	2 x LC.205	1000*	410	490	10	2x4 2x4,8 580 [5689,8]
CPA 2x305/1000V	9305011	2 x LC.305	1000*	610	730	10	2x7,5 2x9 600 [5886,0]

(\*) Serbatoio disposto verticalmente

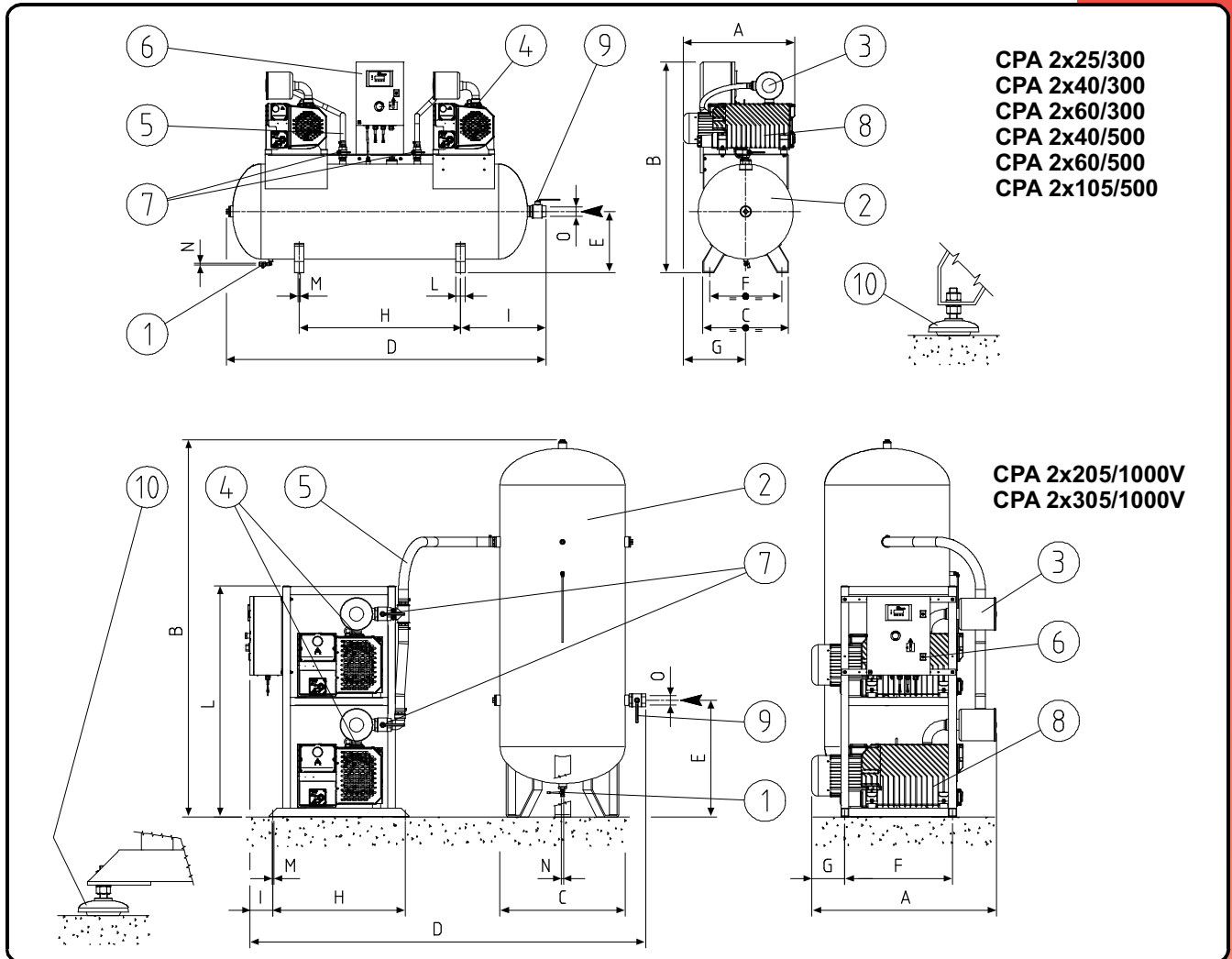
(\*) Vakuumentank senkrecht montiert

(\*) Vertical tank

(\*) Depósito vertical

**I****D****GB****E**

Valvola scarico condensa	Kondensat-Ablassventil	Condensate drain valve	Válvula descarga condensación	<b>1</b>
Serbatoio	Vakuumentank	Tank	Deposito	<b>2</b>
Filtro	Filter	Filter	Filtro	<b>3</b>
Valvola di ritegno	Rückschlagventil	Non-return valve	Válvula antiretorno	<b>4</b>
Tubo in PVC rinforzato	Verstärkter PVC - Schlauch	Reinforced PVC hose	Tubo en PVC	<b>5</b>
Quadro elettrico	Schaltkasten	Switch-board	Cuadro eléctrico	<b>6</b>
Valvola isolamento pompa	Absperrventil Vakuumpumpe	Separator vacuum pump valve	Válvula de aislamiento bomba	<b>7</b>
Pompa per vuoto	Vakuumpumpe	Vacuum pump	Bomba de Vácio	<b>8</b>
Valvola collegamento impianto	Anschlussventil der Anlage	Plant connection valve	Válvula de conexión al equipo	<b>9</b>
Antivibranti (optional - 1502007)	Schwingung. (a. Aufr.1502007)	Shock mounts (on request - 1502007)	Antivibranti (sobre pedido - 1502007)	<b>10</b>



Dimensioni **(I)**  
 Agmessungen **(D)**  
 Dimensions **(GB)**  
 Dimensiones **(E)**

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>L</b>	<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>
CPA 2x25/300	466	1220	512	1620	330	454	225	895	404	50	Ø13x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x40/300	502	1220	512	1620	330	454	245	895	404	50	Ø13x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x60/300	502	1220	512	1620	330	454	245	895	404	50	Ø13x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x40/500	624	1329	540	2020	385	480	288	1020	543	60	Ø13x4	1/4"G	2"G
CPA 2x60/500	624	1329	540	2020	385	480	288	1020	543	60	Ø13x4	1/4"G	2"G
CPA 2x105/500	707	1329	540	2020	385	480	396	1020	543	60	Ø13x4	1/4"G	2"G
CPA 2x205/1000V	1087	2381	785	2500	738	680	127	835	145	1460	Ø13x4	1/2"G	2"G
CPA 2x305/1000V	1165	2381	785	2500	738	680	209	835	145	1460	Ø13x4	1/2"G	2"G